

# 野村 万作

萬斎

裕基へ

The Living Tradition of Nomura Kyōgen:  
From Mansaku to Mansai to Yūki

第23回  
ワールドメディアフェスティバル  
エンターテインメント・  
パフォーマンス部門  
金賞

優秀映像教材選奨  
〔教育映像祭〕  
教育映像教養部門  
最優秀作品賞  
〔文部科学大臣賞〕

映文連アワード2022  
ソーシャル・  
コミュニケーション部門  
優秀賞

野村萬斎

Nomura Mansai

野村万作

Nomura Mansaku

野村裕基

Nomura Yūki

DVD [2ヶ国語版] Bilingual (Japanese & English)

個人価格 5,000円 (税別) ¥5,000 for personal use (tax not included)

学校価格 25,000円 (税別) ライブラリー価格 50,000円 (税別) ¥25,000 for school use; ¥50,000 for library or group use (tax not included)

Blu-ray Disc [2ヶ国語版] Bilingual (Japanese & English)

個人価格 10,000円 (税別) ¥10,000 for personal use (tax not included)

学校価格 35,000円 (税別) ライブラリー価格 60,000円 (税別) ¥35,000 for school use; ¥60,000 for library or group use (tax not included)

第50作 伝統文化記録映画

企画



公益財団法人

ポーラ伝統文化振興財団

POLA FOUNDATION OF JAPANESE CULTURE

Presented by Pola Foundation of Japanese Culture



## 室町時代からの長い歴史をもつ伝統芸能『狂言』。

代々受け継がれてきた狂言の演目をさらに緻密に考察し、魅力を伝え続けてきた狂言師野村万作は、その揺るぎない技法と円熟味のある芸によって二〇〇七年、重要無形文化財各個指定保持者（人間国宝）に認定された。

名人と言われた父、六世野村万蔵の元で鍛えられた幼少期。葛藤を抱えさまな舞台上に挑戦しながら狂言の魅力を見出していった青春時代。自身の代名詞となる、大曲『釣狐（つりぎつね）』との出会い。そしていま、万作の狂言にかける情熱は長男萬斎と孫の裕基に受け継がれる。

狂言とは、芸とは、人とは？

九〇歳を迎えた今日もなお舞台上に立ち、自ら狂言界を牽引し続ける野村万作。その技と言葉は世代を超えて全ての人の心に力強く語りかけてくる。

監修のことは 羽田 昶

狂言は、能が悲劇・歌舞劇であるのに対して、喜劇でありセリフ劇であるといわれる。間違いではないが、そういうふうに対立する要素ばかり強調すると正確さを欠くことになる。狂言と能は、六五〇年間、同じ能舞台の上で歩みをともしてきたので、じつは共通する要素が多い。それは演技の基本に謡と舞があるということだ。謡によって発声・発音の、舞によって体の動きの、基礎が造られる。また能の中にアイ（間狂言）という役で登場することが多く、そこでは主として語りの技法が必要になる。能にはないリアルな感情表現や言葉遊びをまじえて、人間の哀歓、人生の断面を愉快に描き出す狂言も、根底には謡・舞・語りの技法が踏まえている。

野村万作さんは人間国宝、日本芸術院会員であり、九〇歳を越えた今も、舞台上で揺るぎない活動を続けている。若い日から、伝統と現代を結ぶ多彩な活動と高い志で、狂言の社会的地位を向上させてきた人でもある。

この映画は、そういう万作さんの歩みと業績、お得意の演目の数々を紹介するとともに、先に述べた狂言の基本的なあり方がよくわかるように、野村裕基さんが、祖父の万作さん、父の萬斎さんから、謡と舞と語りの稽古を受けている情景を描いている。

そして、「柑子」という、短い中にセリフから語りと謡へ昇華し、狂言らしいエスプリの効いた太郎冠者物を、ほぼ全曲おさめた。

『野村万作から萬斎、裕基へ』というタイトルは、過去から現在、そして未来へと一貫して、忘れてはならない狂言の本質とは何かを考えさせるものになっている。

### Comments on the Film by Hata Hisashi, Content Supervisor

The performative arts of *kyōgen* and *noh* are often described in contrast: the former, comic and spoken; the latter, tragic and sung. Although this is not incorrect, focusing only on their differences falls short of an accurate picture. The truth is that *kyōgen* and *noh* share much in common, having developed alongside each other on the same stage for some six and a half centuries. Both are grounded in the foundational arts of *mai* and *utai*: *mai*, or dance, is concerned with techniques of movement, while *utai*, or chanting, addresses vocalization and enunciation. A third art—*katari*, or narrative storytelling—figures importantly when a *kyōgen* actor appears in a *noh* play to deliver a short interlude between acts, a performance known as *ai-kyōgen*, or simply *ai*. Actors in standalone *kyōgen* plays weave together wordplay and realistic emotional expression not found in *noh* to humorously portray slices of life and evoke human joys and sorrows, and this, again, is done with the three shared arts of *mai*, *utai*, and *katari* as the backbone.

*Kyōgen* actor, Japan Art Academy member, and Living National Treasure Nomura Mansaku commands a compelling presence on the stage that remains undiminished even now past ninety years of age. From the earliest days of his career he has elevated the status of *kyōgen* through his dedication and vast range of activities bridging tradition and modernity.

This film looks at Mansaku's career, accomplishments, and major roles, giving viewers an essential understanding of *kyōgen* through footage of him and his son, Mansaku, training Mansaku's son, Yūki, in *mai* and *utai* and *katari*. Also featured is a nearly unabridged presentation of the play *Kōji* (Tangerines), starring Mansaku as the irrepressible trickster Tarōkaja in a production that sparkles with the esprit of *kyōgen*—especially in the climax, where Tarōkaja shifts virtuosically from ordinary speech to *katari* to *utai* in the span of a few minutes.

As its title aptly suggests, here is a documentary that taps into a treasured living tradition: the heart of *kyōgen* that has continued to endure from one generation to the next.

## 演出・脚本 土井康一

Script and Art Direction: Doi Kōichi

### 協力 Special Thanks

国立能楽堂 National Noh Theatre 鉄仙会 Tessen-kai 宝生能楽堂 Hoshō Noh Theater 河鍋暁斎記念美術館 Kawanabe Kyosai Memorial Museum  
武蔵野大学 能楽資料センター Musashino University Noh Research Archives あるき Arki Co. Ltd. 万作の会 Mansaku no kai

### 製作スタッフ

製作: 山本孝行 山田三枝子 撮影: 山屋恵司 今野聖輝 撮影応援: 中井正義 藤原千史 照明: 野本敏郎 録音: 河崎宏一 藤林繁 編集: 石井香奈江 演出助手: 細矢知里  
音楽: 坂田学 英語監修: 竹馬スーザン ナレーター: 田中敦子 英語版ナレーター: ケイティ・アドラー 編集スタジオ: IMAGICA EMS 録音スタジオ: アオイスタジオ

製作 発売元 株式会社 桜映画社

Produced by Sakura Motion Picture Co., Ltd.

〒111-0053 東京都台東区浅草橋5-4-1 ツバメグロースビル6階 TEL 03-5846-9100 FAX 03-5846-9101 sakuraeiga.com

5-4-1-6F Asakusabashi, Taito-ku Tokyo 111-0053, Japan TEL: +81-3-5846-9100 FAX: +81-3-5846-9101

2022年製作 ©2022	4K 4K	カラー Color	42分 42 min.
------------------	----------	--------------	----------------